

*Transmission and Generation Protection System  
Maintenance and Testing*

*Entretien et essais des systèmes de protection de la  
production et du transport*

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**A. INTRODUCTION**

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
5. Effective Date

**B. REQUIREMENTS**

R1 to R2

**C. MEASURES**

M1 and M2

**D. COMPLIANCE**

1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame
  - 1.3 Data Retention
  - 1.4 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4

**E. REGIONAL DIFFERENCES**

**VERSION HISTORY**

**A. INTRODUCTION**

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
5. Date d'entrée en vigueur

**B. EXIGENCES**

E1 à E2

**C. MESURES**

M1 et M2

**D. CONFORMITÉ**

1. Processus de vérification de la conformité
  - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Conservation des données
  - 1.4 Autre information sur la conformité
2. Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4

**E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

**HISTORIQUE DES VERSIONS**

# Traduction française de la norme de la NERC PRC-005-1

## *Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing*

## *Entretien et essais des systèmes de protection de la production et du transport*

| Ch. | English Version |  | Version française |
|-----|-----------------|--|-------------------|
|-----|-----------------|--|-------------------|

### A. Introduction / Introduction

|     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 1.  | <b>Title:</b> Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing   | 1.  | <b>Titre :</b> Entretien et essais des systèmes de protection de la production et du transport  |
| 2.  | <b>Number:</b> PRC-005-1  | 2.  | <b>Numéro :</b> PRC-005-1   |
| 3.  | <b>Purpose:</b> To ensure all transmission and generation Protection Systems affecting the reliability of the Bulk Electric System (BES) are maintained and tested. | 3.  | <b>Objet :</b> Assurer que tous les systèmes de protection des installations de production et du transport ayant une incidence sur la fiabilité du réseau « bulk » font l'objet d'un programme d'entretien et d'essais. |
| 4.  | <b>Applicability</b>  | 4   | <b>Applicabilité</b>  |
| 4.1 | Transmission Owner  | 4.1 | Propriétaire des réseaux de transport   |
| 4.2 | Generator Owner   | 4.2 | Propriétaires d'installations de production   |
| 4.3 | Distribution Provider that owns a transmission Protection System.   | 4.3 | Distributeur possédant un système de protection du transport.   |
| 5.  | <b>Effective Date:</b> May 1, 2006  | 5   | <b>Date d'entrée en vigueur :</b> 1 <sup>er</sup> mai 2006  |

### B. Requirements / Exigences

|      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| R1   | Each Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and each Generator Owner that owns a generation Protection System shall have a Protection System maintenance and testing program for Protection Systems that affect the reliability of the BES. The program shall include: | E1   | Chaque propriétaire d'un réseau de transport, chaque distributeur possédant un système de protection du transport et chaque propriétaire d'installations de production possédant un système de protection des installations de production doivent disposer d'un programme d'entretien et d'essais pour les systèmes de protection qui ont une incidence sur la fiabilité du réseau « bulk ». Ce programme doit : |
| R1.1 | Maintenance and testing intervals and their basis.  | E1.1 | préciser la fréquence et les intervalles auxquels sont effectués les travaux d'entretien et les essais,  |
| R1.2 | Summary of maintenance and testing procedures.  | E1.2 | faire état des procédures d'entretien et d'essais employées.   |

## Traduction française de la norme de la NERC PRC-005-1

### *Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing*

### *Entretien et essais des systèmes de protection de la production et du transport*

| Ch.  | English Version  |      | Version française   |
|------|--|------|---|
| R2   | Each Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and each Generator Owner that owns a generation Protection System shall provide documentation of its Protection System maintenance and testing program and the implementation of that program to its Regional Reliability Organization on request (within 30 calendar days). The documentation of the program implementation shall include: | E2   | Chaque propriétaire d'un réseau de transport, chaque distributeur possédant un système de protection du transport et chaque propriétaire de centrales possédant un système de protection de la production doit fournir la documentation sur leur programme d'entretien et d'essais et sur sa mise en application à leur organisation régionale de fiabilité dans un délai d'au plus 30 jours civils après en avoir reçu la demande. La documentation portant sur la mise en application du programme doit : |
| R2.1 | Evidence Protection System devices were maintained and tested within the defined intervals.  | E2.1 | contenir les preuves démontrant que les dispositifs de protection ont fait l'objet de travaux d'entretien et d'essais aux intervalles établis,  |
| R2.2 | Date each Protection System device was last tested/maintained.   | E2.2 | indiquer la date des derniers travaux ou des derniers essais auxquels a été soumis chaque dispositif de protection.   |

### C. Measures / Mesures

|    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| M1 | Each Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and each Generator Owner that owns a generation Protection System that affects the reliability of the BES, shall have an associated Protection System maintenance and testing program as defined in Requirement 1.  | M1 | Chaque propriétaire d'un réseau de transport, chaque distributeur possédant un système de protection du transport et chaque propriétaire d'installations de production possédant un système de protection des installations de production ayant une incidence sur la fiabilité du réseau « bulk » doivent disposer d'un programme d'entretien et d'essais pour son système de protection, conformément à l'exigence E1.   |
| M2 | Each Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and each Generator Owner that owns a generation Protection System that affects the reliability of the BES, shall have evidence it provided documentation of its associated Protection System maintenance and testing program and the implementation of its program as defined in Requirement 2. | M2 | Chaque propriétaire d'un réseau de transport, chaque distributeur possédant un système de protection du transport et chaque propriétaire d'installations de production possédant un système de protection des installations de production ayant une incidence sur la fiabilité du réseau « bulk » doit être en mesure de prouver qu'ils ont fourni la documentation sur leur programme d'entretien et d'essais et sur sa mise en application, conformément à l'exigence E2. |

### D. Compliance / Conformité

|     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 1.  | <b>Compliance Monitoring Process</b>   | 1.  | <b>Processus de vérification de la conformité</b>  |
| 1.1 | <b>Compliance Monitoring Responsibility</b><br>Regional Reliability Organization | 1.1 | <b>Responsabilité de la vérification de la conformité</b><br>Organisation régionale de fiabilité |

# Traduction française de la norme de la NERC PRC-005-1

## *Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing*

## *Entretien et essais des systèmes de protection de la production et du transport*

| Ch. | English Version  |     | Version française   |
|-----|--|-----|---|
| 1.2 | <p><b>Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame</b></p> <p>One calendar year.</p>  | 1.2 | <p><b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b></p> <p>Une année civile.</p>   |
| 1.3 | <p><b>Data Retention</b></p> <p>The Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and each Generator Owner that owns a generation Protection System, shall retain evidence of the implementation of its Protection System maintenance and testing program for three years.</p> <p>The Compliance Monitor shall retain any audit data for three years.</p>                | 1.3 | <p><b>Conservation des données</b></p> <p>Le propriétaire du réseau de transport, le distributeur possédant un système de protection du transport et le propriétaire d'installations de production possédant un système de protection des installations de production doivent conserver pendant trois ans les documents permettant de prouver qu'ils ont mis en application un programme d'entretien et d'essais pour leur système de protection.</p> <p>Le vérificateur de la conformité doit conserver les données sur les audits pendant trois années civiles.</p> |
| 1.4 | <p><b>Additional Compliance Information</b></p> <p>The Transmission Owner and any Distribution Provider that owns a transmission Protection System and the Generator Owner that owns a generation Protection System, shall each demonstrate compliance through self-certification or audit (periodic, as part of targeted monitoring or initiated by complaint or event), as determined by the Compliance Monitor.</p> | 1.4 | <p><b>Autre information sur la conformité</b></p> <p>Le propriétaire du réseau de transport, le distributeur possédant un système de protection du transport et le propriétaire d'installations de production possédant un système de protection des installations de production doivent être en mesure de prouver leur conformité au moyen d'une autocertification ou d'un audit (audit périodique, audit ponctuel ou audit exigé à la suite d'une plainte ou d'un événement), selon ce qui aura été déterminé par le vérificateur de la conformité.</p>             |
| 2.  | <p><b>Levels of Non-Compliance</b></p>   | 2.  | <p><b>Niveaux de non-conformité</b></p>   |
| 2.1 | <p><b>Level 1:</b> Documentation of the maintenance and testing program provided was incomplete as required in R1, but records indicate maintenance and testing did occur within the identified intervals for the portions of the program that were documented.</p>  | 2.1 | <p><b>Niveau 1 :</b> La documentation fournie sur le programme d'entretien et d'essais est incomplète en vertu de l'exigence E1, mais des dossiers permettent de démontrer que les travaux d'entretien et les essais ont été effectués aux intervalles établis pour les parties du programme faisant l'objet de la documentation fournie.</p>   |
| 2.2 | <p><b>Level 2:</b> Documentation of the maintenance and testing program provided was complete as required in R1, but records indicate that maintenance and testing did not occur within the defined intervals.</p>   | 2.2 | <p><b>Niveau 2 :</b> La documentation fournie sur le programme d'entretien et d'essais est complète en vertu de l'exigence E1, mais des dossiers permettent de démontrer que les travaux d'entretien et les essais n'ont pas été effectués aux intervalles établis.</p>   |

## Traduction française de la norme de la NERC PRC-005-1

### *Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing*

### *Entretien et essais des systèmes de protection de la production et du transport*

| Ch. | English Version  |     | Version française  |
|-----|--|-----|--|
| 2.3 | <b>Level 3:</b> Documentation of the maintenance and testing program provided was incomplete, and records indicate implementation of the documented portions of the maintenance and testing program did not occur within the identified intervals. | 2.3 | <b>Niveau 3 :</b> La documentation fournie sur le programme d'entretien et d'essais est incomplète, et des dossiers permettent de démontrer que les travaux d'entretien et les essais n'ont pas été effectués aux intervalles établis pour les parties du programme faisant l'objet de la documentation fournie. |
| 2.4 | <b>Level 4:</b> Documentation of the maintenance and testing program, or its implementation, was not provided.   | 2.4 | <b>Niveau 4 :</b> Aucune documentation n'a été fournie sur le programme d'entretien et d'essais ni sur sa mise en application.   |

### E. Regional Differences / Différences régionales

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| None identified. | Aucune n'a été établie. |
|------------------|-------------------------|

### Version History

| Version | Date             | Action  | Change Tracking |
|---------|------------------|---|-----------------|
| 0       | April 1, 2005    | Effective date  | New             |
| 1       | December 1, 2005 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Changed incorrect use of certain hyphens (-) to "en dash" (–) and "em dash (—)."</li> <li>2. Added "periods" to items where appropriate.</li> <li>3. Changed "Timeframe" to "Time Frame" in item D, 1.2.</li> </ol> | 01/20/06        |

### Historique des versions

| Version | Date                          | Intervention   | Suivi des modifications |
|---------|-------------------------------|--|-------------------------|
| 0       | 1 <sup>er</sup> avril 2005    | Date d'entrée en vigueur   | Nouvelle norme          |
| 1       | 1 <sup>er</sup> décembre 2005 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacement de certains tirets (-) par des tirets courts (–) ou des tirets longs (—) dans la version anglaise.</li> <li>2. Ajout de points au besoin dans la version anglaise.</li> <li>3. Remplacement de « Timeframe » par « Time Frame » dans le titre de la rubrique D. 1.2. de la version anglaise.</li> </ol> | Le 20 janvier 2006      |